Jøtul F 200/F 205

Manual Version P02

HU -Üzembe helyezési és használati útmutató 75

FR - Manuel d’installation et d’utilitation 93

ES - Instrucciones para montaje e instalación 111

IT - Manuale di installazione ed uso 128



F 200 - Classic



F 205 - Modern

JØTUL

Manualen må oppbevares under hele produktets levetid. Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko käyttöiän ajan. A termékhez mellékelt útmutatót a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l’intera durata di vita del prodotto.

HU – Üzembe helyezési és használati útmutató

Tartalomjegyzék

1.0 Kapcsolat a hatóságokkal 75

2.0 Műszaki adatok 75

3.0 Biztonság 76

4.0 Üzembe helyezés 81

4.7 Az Egyesült Királyságra vonatkozó követelmények – Füstszabályozott területek 84

5.0 Napi használat 85

6.0 Karbantartás 87

7.0 Szervizelés 88

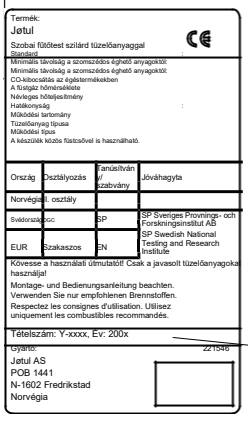
8.0 Működési problémák - hibaelhárítás 90

9.0 Opcionális felszerelés 91

10.0 Újrahasznosítás 91

11.0 Garanciális feltételek 91

Regisztrálja kályháját a jotul.com oldalon a 25 év garanciáért!


Termék:
Jøtul
Szobai fűtőtest szilárd tüzelőanyaggal
Standard
Minimális távolság a szomszédos éghető anyagoktól:
Minimális távolság a szomszédos éghető anyagoktól:
CO-kibocsátás az égéstermékekben
A füstgáz hőmérséklete
Névleges hőteljesítmény
Hatékonyság
Működési tartomány
Tüzelőanyag típusa
Működési típus
A készülék közös füstcsővel is használható.

Ország	Osztályozás	Tanúsítvány/ szabvány	Jóváhagyta
Norvégia	I. osztály		
Svédország	OGC	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB SP Swedish National Testing and Research Institute
EUR	Szakaszos	EN	

Kövesse a használati útmutatót! Csak a javasolt tüzelőanyagokat használja!
Montage- und Bedienungsanleitung beachten.
Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen.
Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.
Tételszám: Y-xxxx, Év: 200x
Gyártó: 221546
Jøtul AS
POB 1441
N-1602 Fredrikstad
Norvégia

Minden termékünkön található egy címke, amin a sorozatszám és gyártási év szerepel. Írja fel ezt a számot az üzembe helyezési útmutatóban megadott helyre.

Mindig adja meg ezt a számot, ha kapcsolatba lép a forgalmazóval vagy a Jøtul vállalattal.

Tételszám. Pin.

1.0 Kapcsolat a hatóságokkal

A kályha üzembe helyezését az egyes országok helyi jogszabályainak és előírásainak megfelelően kell elvégezni.

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani az összes helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokra vonatkozó előírásokat is.

Az üzembe helyezett eszköz csak akkor vehető használatba, ha azt szakképzett ellenőr felülvizsgálta. Az új kályha beépítése előtt forduljon a helyi építési hatósághoz.

A hamutálcában egy hőálló anyagból készült termékjóváhagyási tábla található. Ez a termék azonosításáról és dokumentációjáról tartalmaz információkat.

2.0 Műszaki adatok

Anyag	Öntöttvas
Felület	Feketére festett
Tüzelőanyag	Fa
Max. rönkhossz	37 cm
Ajánlott rönkhossz	20-30 cm
Füstcső kivezetés	Felső, hátsó
Füstcső mérete	Ø 150 mm
Külső levegő csatlakozó	Alu. flex - Ø 80 mm
A Jøtul F 200/F 205 súlya	kb.138 kg
Választható extrák	Fedél külső levegőellátáshoz Külső levegőellátási készlet, rövid lábak
Méretek, távolságok	**Lásd 1. ábra**

Műszaki adatok az EN 13240 / NS 3058 szabvány szerint	
Névleges fűtőteljesítmény	5,0 kW
Füstgáz térfogat	3,9 g/s
Kéményhuzat, EN 13240	12 Pa
Ajánlott negatív nyomás a füstelvezetőben	16-18 Pa
Hatékonyság	82%@5,0 kW
CO kibocsátás (13% O_2)	0,08 %
CO kibocsátás (13% O_2)	984 mg / Nm_3
NOx (13% O_2)	99 mg / Nm_3
OGC(13%O) 2	56 mg C /Nm_3
Levegőfogyasztás	3,3 liter/sec.
Kéményhőmérséklet, EN 13240	269 °C
Szilárd szennyezőanyag (13% O_2)	14 mg/Nm^3@13%O_2
Részecskekibocsátás NS 3059	2,44 g/kg
Tüzelőanyag-fogyasztás	1,5 kg/h
Maximális gyújtóanyag-mennyiség	2,2 kg
Névleges gyújtóanyag-mennyiség	1,5 kg
Üzemelés	Szakaszos*

*A szakaszos üzemelés ebben az összefüggésben a kályha normál használatát jelenti, azaz a tüzelőanyag adagolása akkor történik, amikor a tüzelőanyag megfelelő mennyiségű parázsig leégett.

3.0 Biztonság

Megjegyzés! Az optimális teljesítmény és biztonság garantálása érdekében a Jøtul azt javasolja, hogy a kályhákat szakképzett szerelő helyezze üzembe (a forgalmazók teljes listáját lásd a www.jotul.com oldalon).

A terméken végzett bármilyen módosítás azt eredményezheti, hogy a termék és a biztonsági funkciók nem működnek rendeltetésszerűen. Ugyanez vonatkozik a nem a Jøtul által szállított tartozékok vagy választható extrák beszerelésére is. Ez akkor is előfordulhat, ha a kályha működéséhez és biztonságához elengedhetetlenül fontos alkatrészeket szétszerelték vagy eltávolították.

Mindezen esetekben a gyártó nem vállal felelősséget a termékért, és a reklamáció joga semmissé válik.

3.1 Tűzmegelőzési intézkedések

Minden alkalommal, amikor a kályhát használja, fennáll bizonyos fokú veszély. Ezért az alábbi utasításokat be kell tartani:

- A minimális biztonsági távolságokat a kályha felállításakor és használatakor az **1. ábra** tartalmazza. A gyúlékony anyagoktól való megadott távolság a kályhára vonatkozik. A kályhát CE-tanúsítvánnyal rendelkező füstkivezetővel kell felszerelni. A füstcső éghető anyagoktól való távolságát is be kell tartani.
- Ügyeljen arra, hogy bútorok és egyéb éghető anyagok ne legyenek túl közel a kályhához. Éghető anyagokat nem szabad a kályhától **min. 700 mm**-en belül elhelyezni.
- Hagyja a tüzet kiégni. Soha ne oltsa el a lángot vízzel!
- A kályha begyújtáskor felforrósodik, és megérintése esetén égési sérüléseket okozhat.
- Csak akkor távolítsa el a hamut, ha a kályha kihűlt. A hamuban forró parázs lehet, ezért nem éghető edénybe kell helyezni.
- A hamut a szabadban kell elhelyezni, vagy olyan helyre kell üríteni, ahol nem jelent potenciális tűzveszélyt.

Kéménytűz esetén:

- Zárjon be minden nyílást és szellőzőnyílást.
- Tartsa zárva a tűztér ajtaját.
- Hívja a tűzoltóságot.
  Tűz utáni használat előtt szakembernek kell ellenőriznie a kályhát és a kéményt, hogy megbizonyosodjon annak teljes működőképességéről.

3.2 Padlózat

Alap

Meg kell győződnie arról, hogy a kályha alatti terület alkalmas a kályha elhelyezésére.
A megállapított súlyt lásd a **“2.0 Műszaki adatok”** pontban.

Javasoljuk, hogy üzembe helyezéskor távolítsa el az olyan padlót, amely nincs az alaphoz rögzítve ("úszó padlók").

A kályha alatti fa padlóburkolat védelmére vonatkozó követelmények

A termék közvetlenül ráhelyezhető nem éghető anyagból készült padlólappal védett fa padlóburkolatra (ajánlott vastagság - minimum 0,9 mm)

A Jøtul javasolja az éghető anyagból készült padlóburkolatok, például a linóleum, szőnyegek stb. eltávolítását a padlólap alól.

A kályha alatti gyúlékony padlók védelmére vonatkozó követelmények

A padlólapnak meg kell felelnie a nemzeti jogszabályoknak és előírásoknak. A korlátozásokkal és a beépítési követelményekkel kapcsolatban forduljon a helyi építésügyi hatósághoz.

3.3 Falazat

- A terméket úgy kell elhelyezni, hogy lehetséges legyen a kályha, a füstcső és a kéménykivezetés tisztítása.
- Győződjön meg arról, hogy bútorok és más éghető anyagok nem kerülnek túl közel a kályhához.
- Győződjön meg arról, hogy a bútorok és egyéb tárgyak nincsenek túl közel a kályhához, ezáltal megakadályozza kiszáradásukat.

Éghető faltól való távolság - lásd az 1. ábrát. A távolság fedett füstcső / részben szigetelt füstcső esetén.

A kályha szigetelés nélküli füstcsővel is felszerelhető. Ekkor a kéménynek CE-jelöléssel kell rendelkeznie, és a cső éghető anyagtól való előírt távolságát be kell tartani.

Tűzfallal védett éghető anyagú fal
Távolság a tűzfallal védett éghető faltól: Lásd az 1. ábrát. Részben szigetelt kémény/fedett füstcső esetén a távolságokat az 1. ábra mutatja.

Tűzfal követelmények
A tűzfalnak legalább **100 mm** vastagnak kell lennie, és téglából, betonból vagy könnyűbetonból kell készülnie. Megfelelő dokumentációval más anyagok és szerkezetek is használhatók.

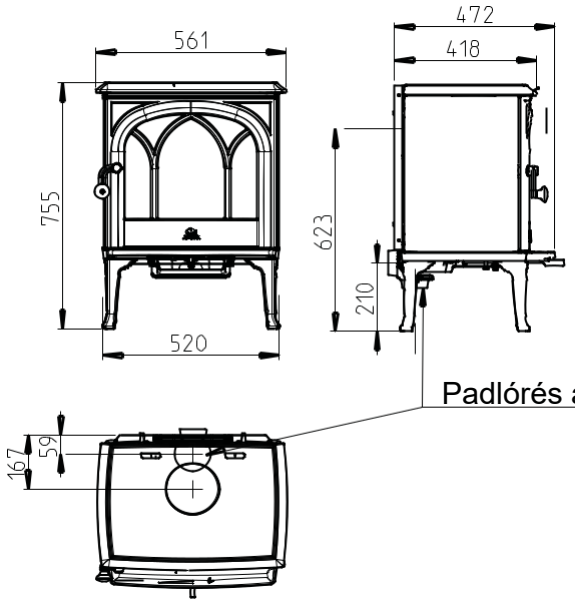
A nem éghető anyagok olyan anyagokat jelentenek, mint a tégla, klinker, beton, ásványgyapot, szilikátlemezek stb. (nem gyúlékony anyagok). **Megjegyzés!** A nem éghető faltól való kis távolság a festék kiszáradásához és elszíneződéséhez vezethet, és repedéseket okozhat.

3.4 Mennyezet

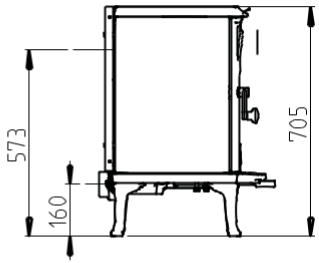
A kályha felett legalább **750 mm** távolságot kell tartani az éghető mennyezettől.

1. ábra

Jøtul F 200



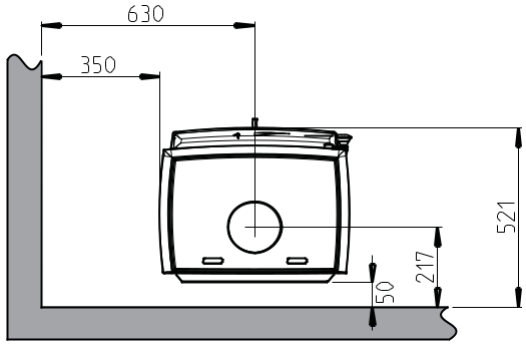
F 200 Rövid lábakkal

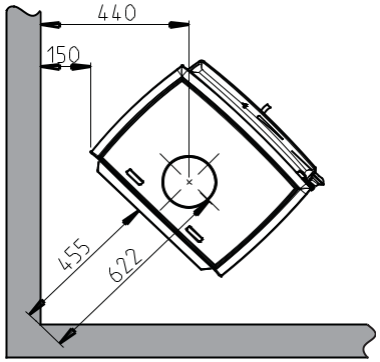


Padlórés a külső levegő számára Ø80

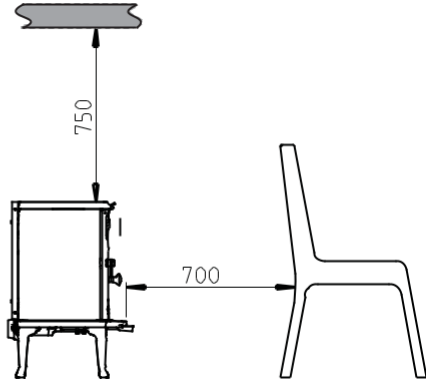
Min. távolság az éghető faltól

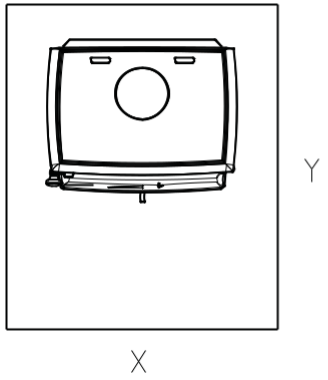
Félig szigetelt/fedett füstcső teljes hosszában lefelé a termékig





Min. távolság a mennyezettől és a bútoroktól





Min. méretek padlólap

X/Y = A nemzeti jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően

Éghető fal

Tűzfal (Lásd a kézikönyv 3.3 fejezetét)

MAGYAR

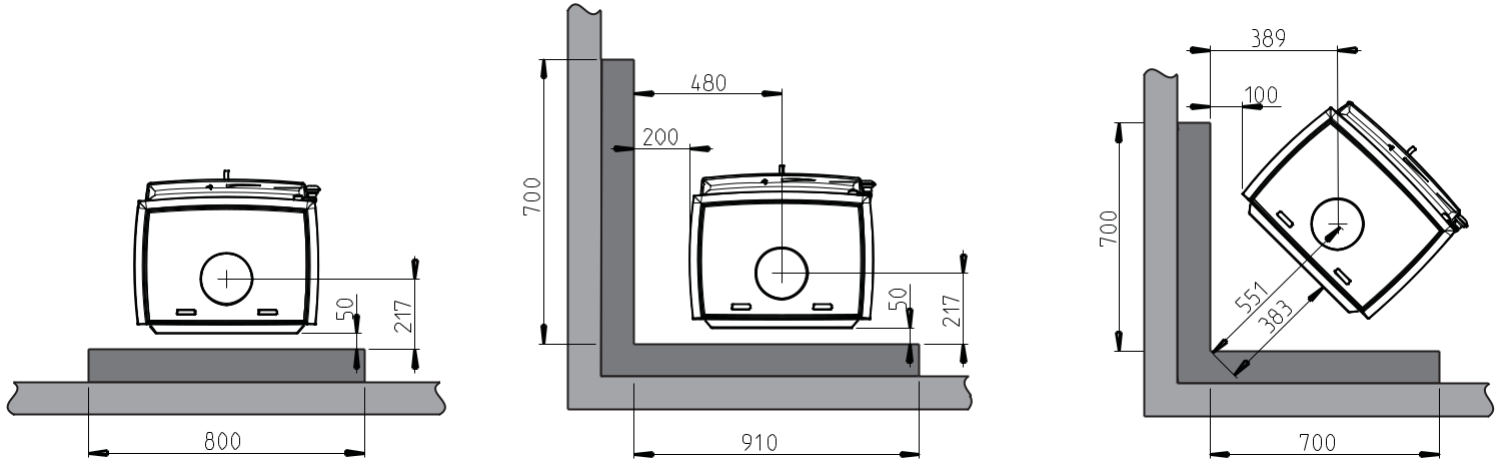
900297-P00

1.ábra

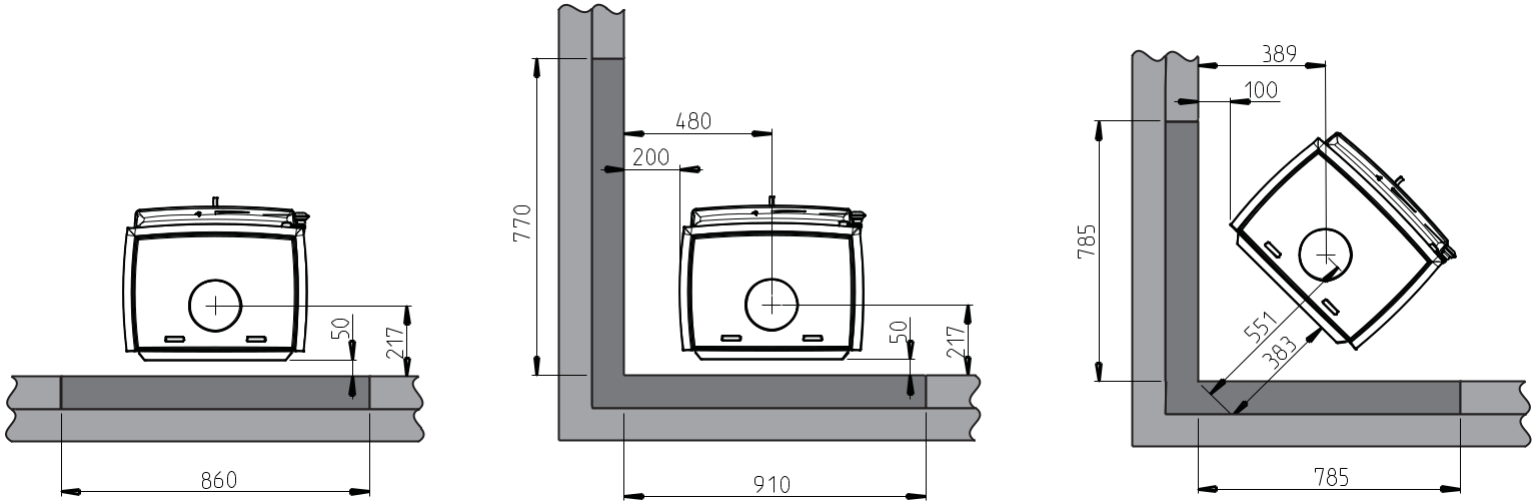
Jøtul F 200

Min. távolság az éghető faltól jóváhagyott tűzfal által védett — félig szigetelt füstcső/fedett füstcső egészen a termékig

Külső tűzfal



Integrált tűzfal



Éghető fal

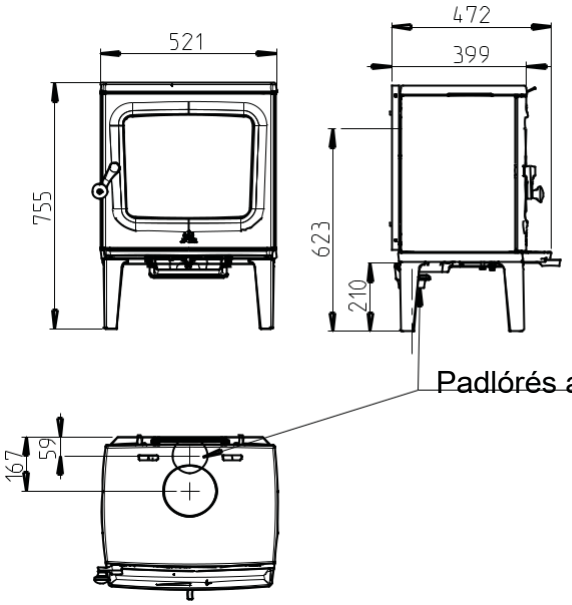
Tűzfal (Lásd az útmutató 3.3 fejezetét)

900297-P00

MAGYAR

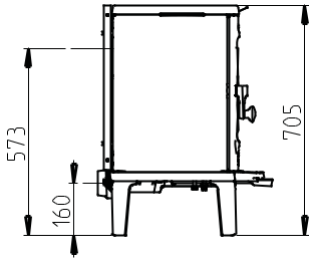
1. ábra

Jøtul F 205



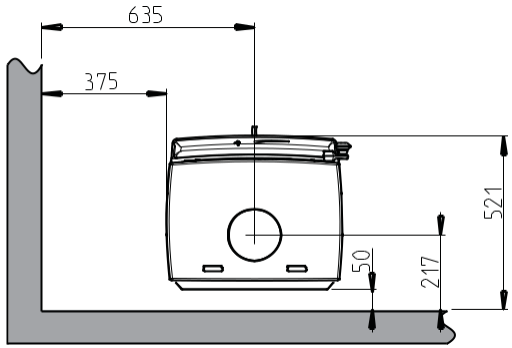
Padlórés a külső levegő számára Ø80

F 205 Rövid lábakkal

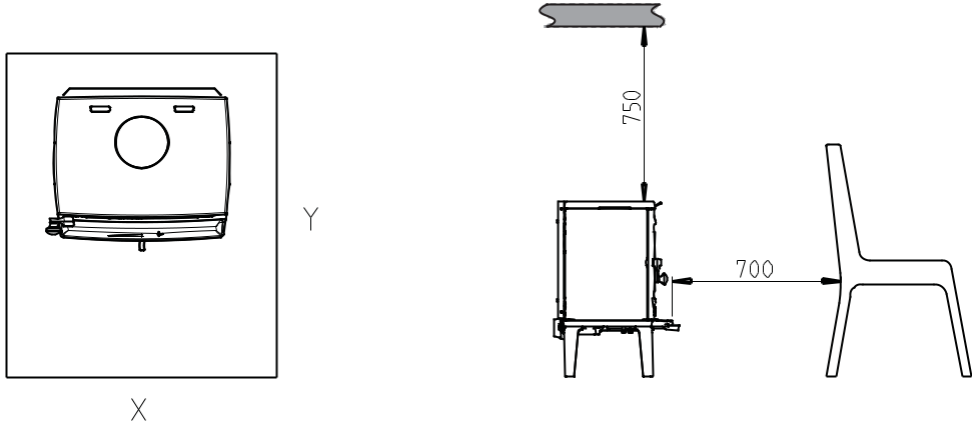


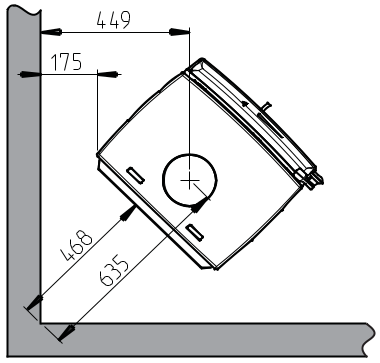
Min. távolság az éghető faltól

Félig szigetelt füstcső/fedett füstcső teljes hosszában lefelé a termékig



Min. távolság a mennyezettől és a bútoroktól





Min. padlólap méretek
X/Y = A nemzeti jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően

Éghető fal

Tűzfal (Lásd az útmutató 3.3 fejezetét)

MAGYAR

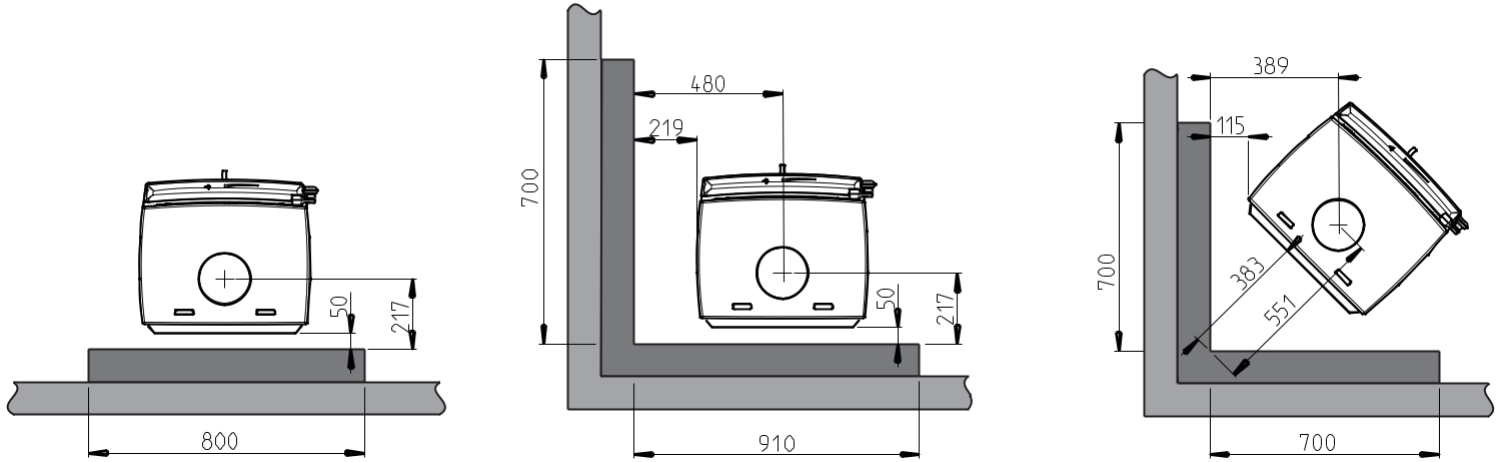
1.ábra

Jøtul F 205

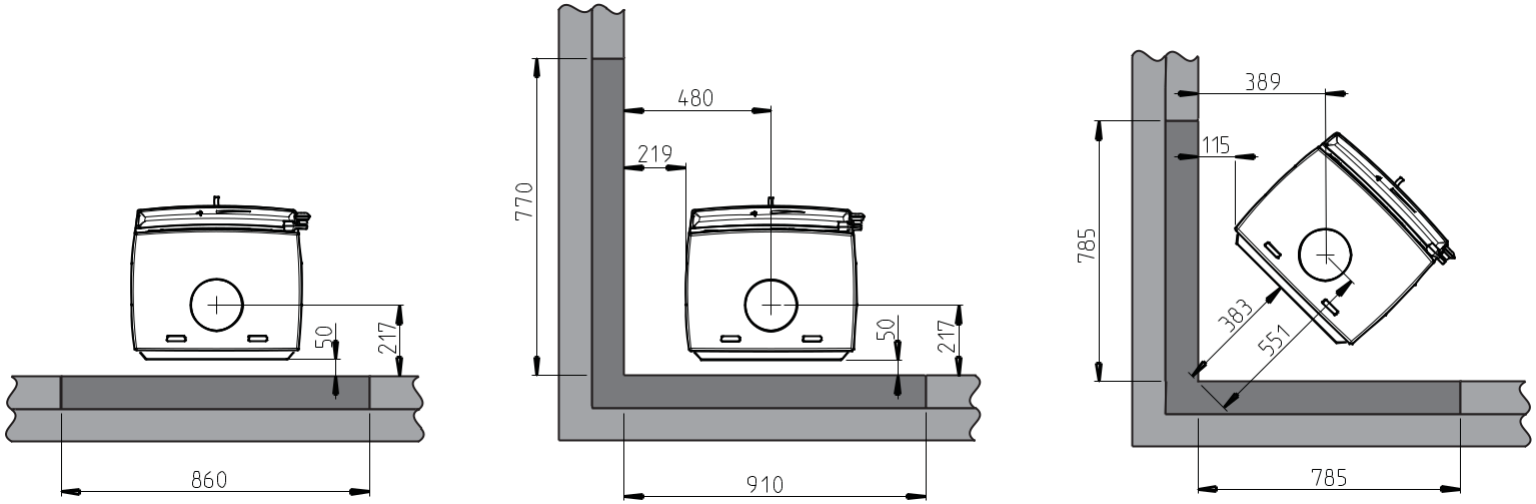
Min. távolság a tűzfallal védett éghető faltól

Félig szigetelt füstcső/Fedett füstcső teljes hosszában lefelé a termékig

Külső tűzfal



Integrált tűzfal



Éghető fal

Tűzfal (Lásd az útmutató 3.3 fejezetét)

4.0 Üzembe helyezés

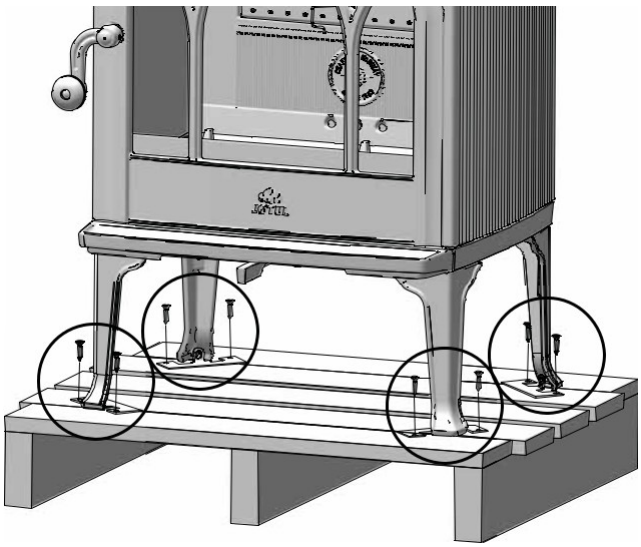
- A kályha beszerelése előtt alaposan ellenőrizze, hogy nem látható-e rajta sérülés.
- A termék nehéz! Kérjen meg valakit, hogy segítsen Önnek a felállításában és beszerelésében!
- **Győződjön meg arról, hogy a bútorok és egyéb háztartási tárgyak biztonságos távolságban vannak a kályhától, hogy megóvja őket a kiszáradástól!**

4.1 Az üzembe helyezést megelőzően

1. A standard termék egyetlen csomagban kerül forgalomba.
2. Vegye ki a csavarokat tartalmazó zacskót a kályhából.
3. Ha kicsomagolta a terméket, vegye le a raklapról.

Győződjön meg róla, hogy a termékkel minden rendben van.

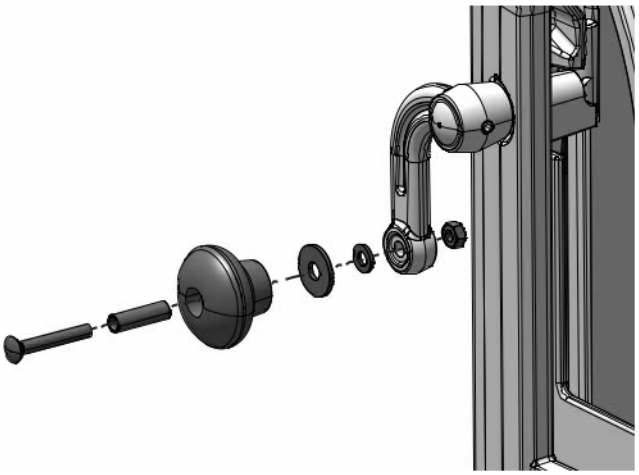
2. ábra Levétel a raklapról



1. Távolítsa el a 8 szállítócsavart.

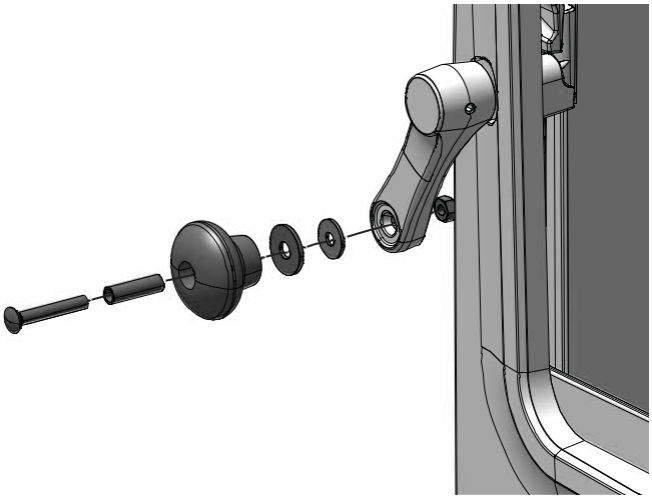
4.2 Üzembe helyezés

3a ábra A kilincs felszerelése (F 200 - classic)



1. Csavarja az ajtógombot a kilincsre. Az alkatrészek a mellékelt csavaros zacskóban vannak.

3b ábra A kilincs felszerelése (F 205 - modern)

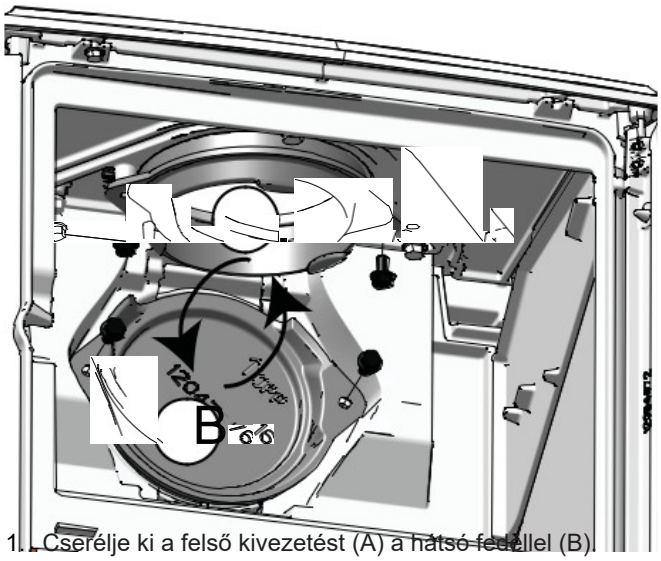


1. Csavarja az ajtógombot a kilincsre. Az alkatrészek a mellékelt csavaros zacskóban vannak.

Váltás felső kivezetésről hátsó kivezetésre

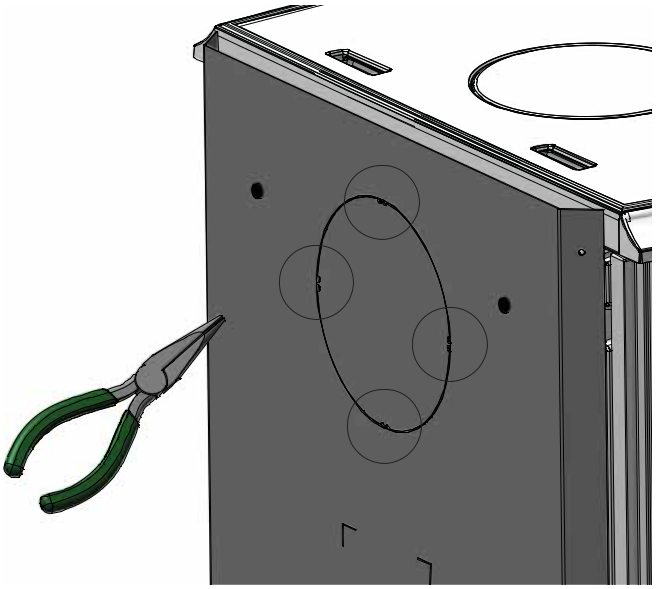
A termék felszerelhető felső kivezetéssel (így érkezik a gyárból) vagy hátsó kivezetéssel. Ha hátsó kivezetéssel kívánja használni, akkor először az alábbi alkatrészeket kell eltávolítani: a boltozatot és a terelőket (lásd a 7. fejezetet). Ezután kövesse a 4a. ábrán látható eljárást.

4a. ábra Váltás felső kivezetésről hátsó kivezetésre



1. Cserélje ki a felső kivezetést (A) a hátsó fedéllel (B).
2. Ezután szerelje vissza a felső és az alsó égéstermék deflektort és a terelőlemezt.

4b. ábra

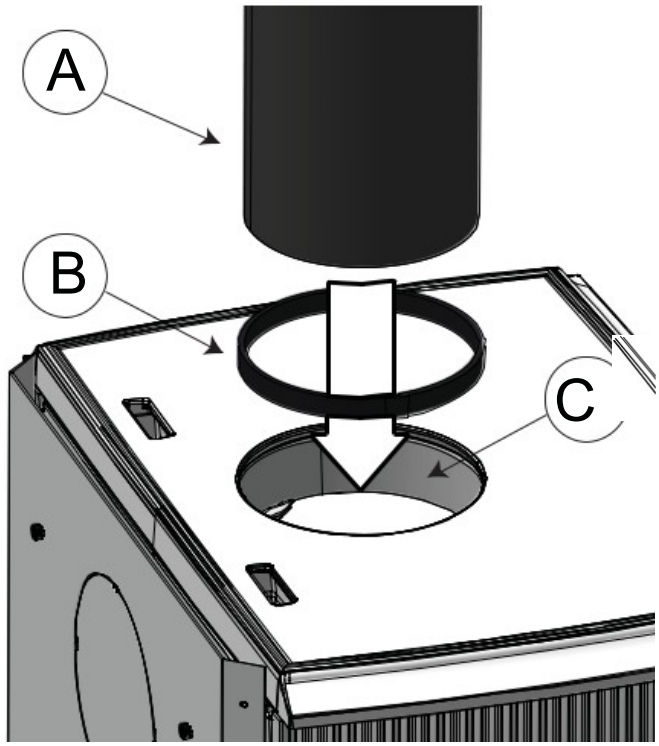


3. Ha hátsó kivezetést használ, a hőpajzs fenti középső részét el kell távolítani. Ez 4 fémcsap levágásával történik (használjon vágógépet).

A füstcső felszerelése

A termék alapesetben felső kivezetéshez szerelt.

5.ábra A füstcső felszerelése



1. Illessze a tömítést (B) a füstcső végére (A). Ezután helyezze a füstcsövet a kivezető nyílásba (C).

A füstcső felszerelése egyforma a felső és a hátsó kivezetésnél.

4.3 Üzembe helyezés külső levegőellátással (választható extra - 51047509)

Szabadlevegő-ellátás

Az égéshez felhasznált levegőt minden jól szigetelt házban cserélni kell. Ez különösen fontos a mechanikus szellőzésű házakban. Ez a levegőutánpótlás többféleképpen is biztosítható. A legfontosabb az, hogy a levegőt a kályha elhelyezésére szolgáló helyiségbe juttassuk. A külső fali szelepet helyezze a kályhához a lehető legközelebb, és gondoskodjon arról, hogy a szelep elzárható legyen, amikor a kályha nincs használatban.

A szabadlevegő-ellátás csatlakoztatásánál tartsa be az országos és helyi építési előírásokat!

Fontos! Ügyeljen arra, hogy a kályha elhelyezésére szolgáló helyiségben a szellőzőnyílások ne legyenek elzárva.

Zárt égésrendszer

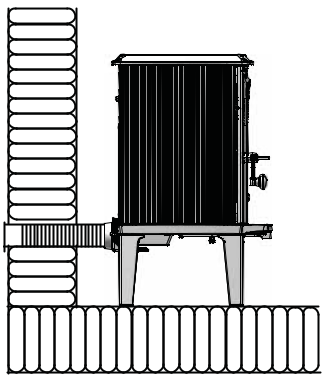
Használja a kályha zárt égésrendszerét, ha új építésű, légmentes lakásban él. A külső égési levegőt a falon vagy a padlón keresztül vezetett szellőzőcsövön keresztül csatlakoztassa.

Levegőellátás

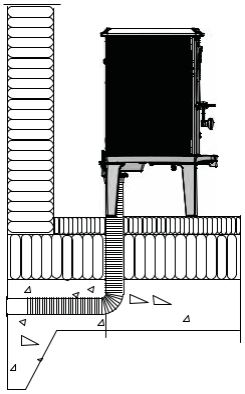
A Jøtul termékekhez szükséges égési levegő mennyisége kb. 20-40 m_3/h. A külső levegőcsatlakozás közvetlenül a Jøtul F 200/F 205 készülékre szerelhető:

- az alján keresztül,
- egy rugalmas táptömlőn keresztül a szabadtérből/kéményből (csak akkor, ha a kémény saját külső levegő járattal rendelkezik) a termék külső levegő csatlakozójához.

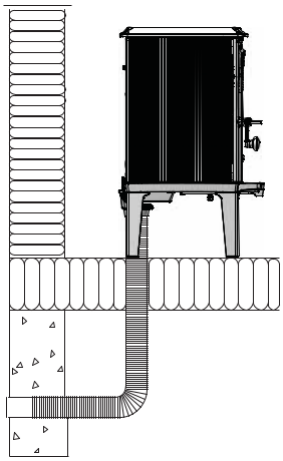
6a ábra Külső falon keresztül



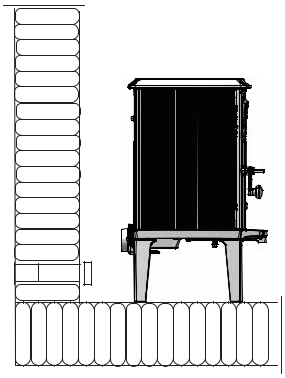
6b ábra A padlón és az padlólapon keresztül



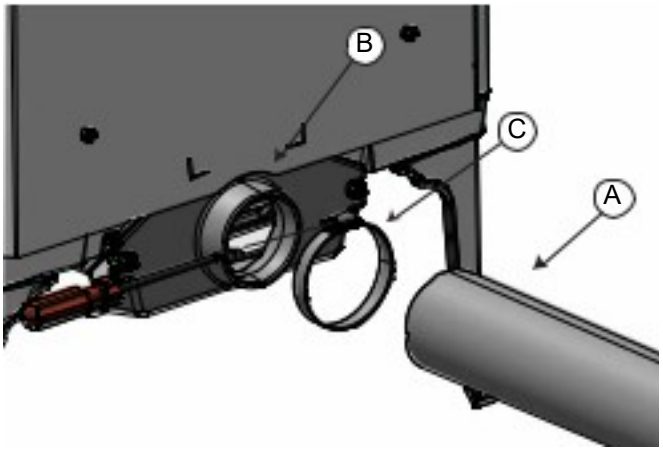
6c ábra A padlón és az alagsoron keresztül



6d ábra Közvetve egy külső falon keresztül



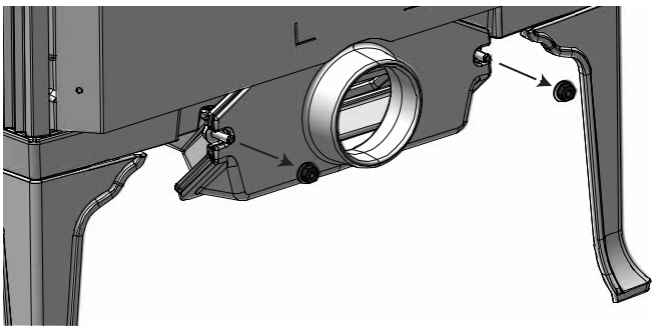
7 ábra Külső levegőellátás beépítése



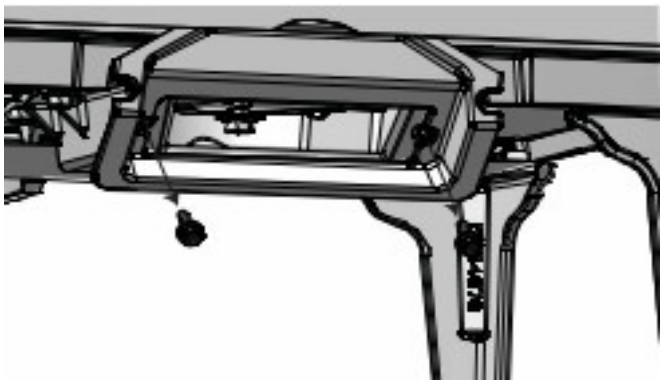
1. Helyezze a külső levegőtömlőt (A) a külső levegőadapter (B) külső oldalára. Ez egyforma a falon és a padlón történő bevezetésnél.

2. Húzza meg a tömlőbilincset (C) egy csavarhúzóval.

8a. ábra Váltás a hátsó és az alsó kimeneti nyílás között a külső levegő érdekében

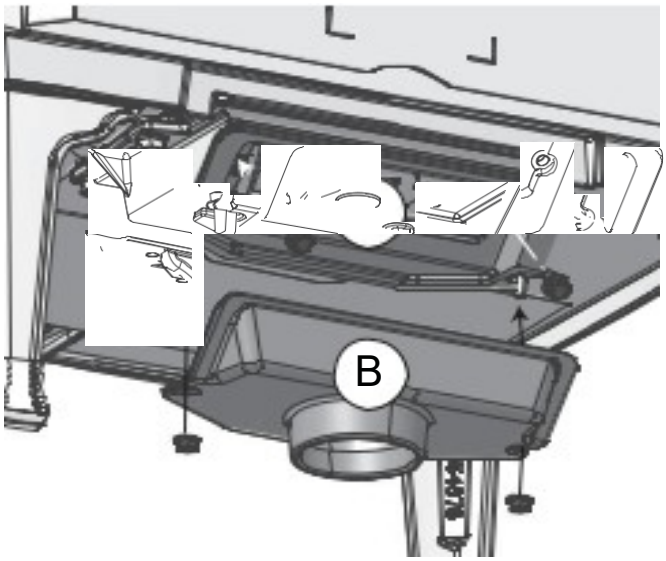


1. Lazítsa meg a két csavart, ami a külső levegőadaptert rögzíti. **8b. ábra**



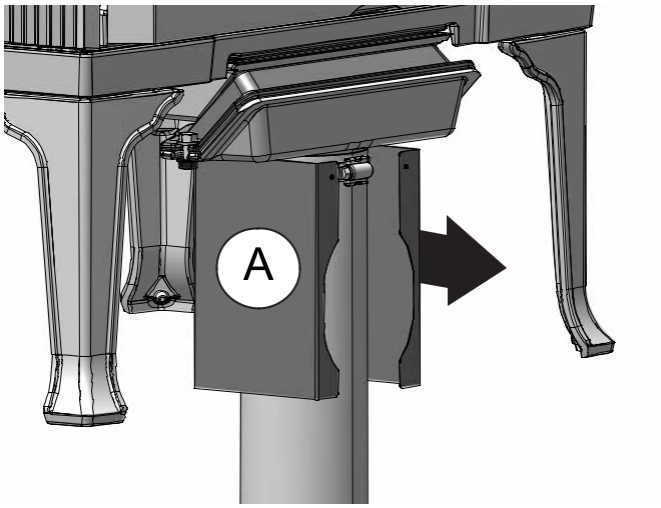
2. Lazítsa meg az adaptert rögzítő két csavart.

8c. ábra



3. Fordítsa el a külső levegőadaptert (B) és az adaptert (A) 180 fokkal, és szerelje fel a kályha aljára ugyanazokkal a 8a. és 8b. ábrán látható csavarokkal, amelyeket meglazított.

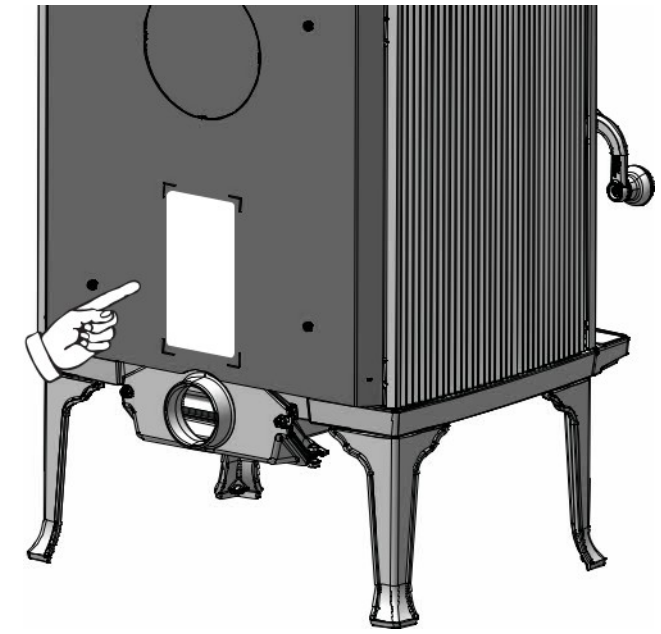
9. ábra A külső levegőt biztosító fedél felszerelése (opcionális felszerelés - 50061978)



1. Ha a külső levegő a kályha alján jut be, felszerelhető a külső levegő fedél (A). Ezt elölről kell a csőre tolni.

4.4 A jóváhagyási címke helye

10. ábra Jóváhagyási címke



1. A jóváhagyási címke a hátsó hőpajzsfalon található.

4.5 Kémény és füstcső

- A kályha csak olyan szilárd tüzelésű kandallókhoz engedélyezett kéményhez és füstcsőhöz csatlakoztatható, amelyek füstgáz-hőmérséklete a "**2.0 Műszaki adatok**" pontban meghatározott.
- A füstcső méretét lásd a "**2.0 Műszaki adatok**" pontban. Megjegyzés: A kémény átmérőjének legalább akkorának kell lennie, mint a füstcsőnek: Ø150 mm füstcső - 177 cm2.
- A kéményhez való csatlakoztatást a kémény szállítójának szerelési utasításai szerint kell elvégezni.
- Mielőtt a kéményen nyílást készítene, a terméket próbaszereléssel kell felszerelni, hogy helyesen jelölje meg a kályha és a kéményen lévő nyílás helyét. A minimális méreteket lásd az 1. ábrán.
- Használjon tisztítónyílással ellátott füstcső könyököt, hogy lehetővé tegye a tisztítást.
- A füstcső kanyarulatai bármilyen irányváltoztatással befolyásolják/csökkentik a kéményhuzatot. Ez a hatás vízszintes füstcsövek használata esetén is érvényes. Kérjük, vegye figyelembe, hogy rendkívül fontos, hogy a csatlakozások bizonyos fokú rugalmassággal rendelkezzenek. Ennek célja annak elkerülése, hogy az eszközben bármilyen mozgás repedések kialakulásához vezessen.
- Az ajánlott kéményhuzatot lásd a "**2.0 Műszaki adatok**" című fejezetben.

Megjegyzés! A minimálisan ajánlott kéményhossz a füstcsőbetéttől számított 4 m. Ha a huzat túl erős, füstcsőcsappantyú szerelhető be és használható a huzat csökkentésére.

Ha füstcsőcsappantyút szerelnek fel, annak olyan típusúnak kell lennie, amely nem zárja el teljesen a füstgázt. A csappantyú legyen könnyen kezelhető, és olyan nyílással rendelkezzen, amely egybefüggő területen legalább 20 cm2 -t, vagy, a csappantyú keresztmetszetének 3 %-át foglalja el, ha ez utóbbi a nagyobb.

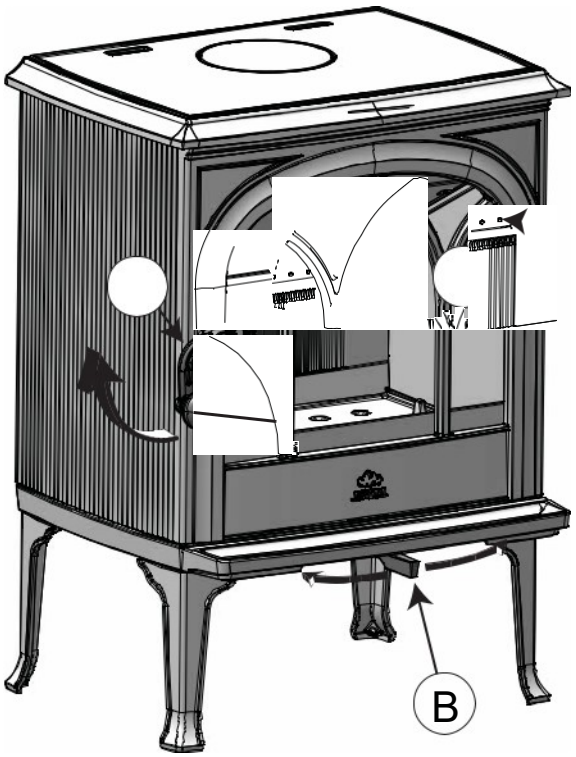
A csappantyú helyzetének felismerhetőnek kell lennie a készülék beállításából.

Terelőlemez felszerelése esetén a minimális keresztmetszetre vonatkozó követelmény nem alkalmazandó, de a szerkezetnek könnyen hozzáférhetőnek kell lennie a tisztításhoz.

4.6 Teljesítmény ellenőrzés

A termék összeszerelése után mindig ellenőrizze a kezelőkarokat. Ezeknek könnyen kell mozogniuk és kielégítően kell működniük.

11. ábra A Jøtul F 200/F 205 üzemeltetési lehetőségei



1. Fogantyús ajtó (A). Nyissa ki a fogantyút felfelé (az óramutató járásával megegyező irányban) emelve és kihúzva.
2. Levegő- és gyújtószelep (B). Vízszintesre állítva (lásd a 12. ábrát).
3. A levegőellátó nyílást (C) nem szabad eltakarni.

4.7 Az Egyesült Királyságra vonatkozó követelmények- Füstszabályozott területek

A levegőtisztasági törvény

“A levegőtisztaságról szóló 1993. évi törvény és a füstszabályozott területek”

A levegőtisztaságról szóló törvény értelmében a helyi hatóságok a hatóság körzetének egészét vagy egy részét füstszabályozott területté nyilváníthatják. Tilos füstöt kibocsátani egy épület kéményéből, kemencéből vagy bármely helyhez kötött kazánból, ha az a kijelölt füstszabályozott területen található. Ugyancsak szabálysértés "nem engedélyezett tüzelőanyag" beszerzése füstszabályozott területen belüli felhasználásra, kivéve, ha azt "mentesített" készülékben használják ("mentesített" a füstszabályozott területen általában alkalmazandó szabályok alól).

Angliában a készülékek mentességet élveznek azáltal, hogy a miniszter közzéteszi a listán az 1993. évi levegőtisztaságról szóló törvény 20. és 21. szakaszában a 2015. évi deregulációs törvény 15. szakasza által végrehajtott változtatásokkal összhangban. Hasonlóképpen Skóciában a készülékek a skót miniszterek által a 2014. évi skóciai szabályozási reformról szóló törvény 50. szakasza alapján közzétett jegyzékben foglaltak alapján mentesülnek.

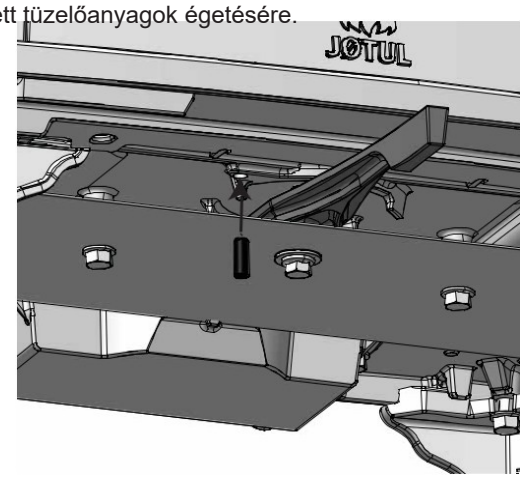
Észak-Írországban a készülékek mentességet élveznek a Mezőgazdasági, Környezetvédelmi és Vidékfejlesztési Minisztérium által a 2016. évi észak-írországi környezetvédelmi törvény 16. szakasza szerinti listán való közzététellel.
Walesben a készülékeket a walesi miniszterek által hozott rendeletek mentesítik.

A levegőtisztaságról szóló törvény követelményeivel kapcsolatos további információk itt találhatók: https://www.gov.uk/smoke-control-area-rules

Az Ön helyi hatósága felelős a levegőtisztaságról szóló 1993. évi törvény végrehajtásáért, beleértve a füstszabályozott területek kijelölését és felügyeletét, és a levegőtisztaságról szóló törvény követelményeivel kapcsolatos részletekért hozzájuk fordulhat.

A Jøtul F 200 és Jøtul F 205 a füstszabályozott területeken való használatra alkalmasnak javasolt a faégetés során. A Jøtul F 200 és Jøtul F 205 készülékeket az alábbi ábrán látható módon állandó záróelemmel kell felszerelni a másodlagos levegőszabályozás lezárásának megakadályozására. Füstszabályozott területen a levegőszabályozó ütközőt fel kell szerelni. Ennek eltávolításával a kályha már nem jogosult mentességre, és ezáltal füstszabályozott területen nem alkalmas nem engedélyezett tüzelőanyagok égetésére.

11. ábra



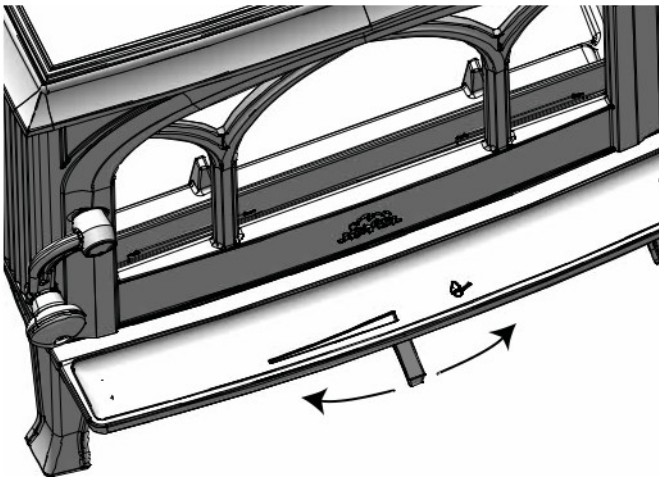
5.0 Napi használat

5.1 Szagok a kályha első használatakor

A kályha az első használat során irritáló gázokat bocsáthat ki, melyeknek enyhe szaga lehet. Ez a festék száradása miatt történik. A gáz nem mérgező, de a helyiséget alaposan ki kell szellőztetni. Hagyja a tüzet nagy huzat mellett égni, amíg a gáz minden nyoma el nem tűnik, és füst vagy szag nem érzékelhető.

5.2 Szelepbeállítás

12. ábra



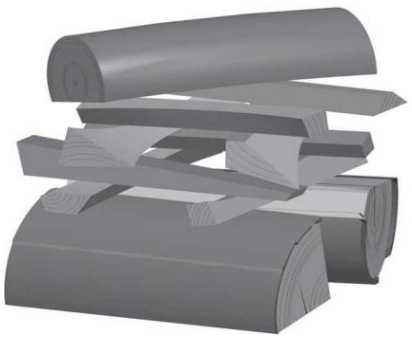
Jobbra húzva: **Nyitva** (csak begyújtáskor használatos).
Középre húzott szelep: 100% égési levegő.
Balra tolva: Zárva**.**

5.3 Használat

- Nyissa ki a szellőzőnyílást és a gyújtószelepet jobbra húzva. Ha szükséges, tartsa kissé nyitva az ajtót. (Például használjon kesztyűt, mivel a fogantyú felforrósodhat.)
- Helyezzen két közepes méretű fahasábot az alap mindkét oldalára. Megjegyzés. Az üvegen lévő kormosodás elkerülése érdekében fontos, hogy a fahasáb ne közvetlenül a termék üvege mellett legyen elhelyezve.
- Ezek közé tegyen 2-3 brikettet (vagy fakérget), majd tegyen a tetejére keresztben gyújtós fát, és gyújtsa meg az újságpapírt.
- Fokozatosan növelje a fahasábok méretét.
- Végül helyezzen egy közepes méretű fahasábot a halom tetejére.
- Ezután a szellőzőnyílás beállításával szabályozza az égés sebességét a kívánt fűtési szintre.
- Zárja be a kályha ajtaját. A tűz meggyulladásától kezdve mindig zárva kell lennie.
- A nyitott levegőszabályozóval vagy készülékcsappantyúval történő üzemeltetés túlzott füstöt okozhat. A készüléket csak a használati utasításban leírtak szerint szabad nyitott levegőszabályozóval, készülékcsappantyúval vagy ajtóval üzemeltetni.
- A nyitott ajtó melletti üzemeltetés túlzott füsttel járhat. Az eszközt nem szabad nyitott ajtóval üzemeltetni, kivéve a használati utasításban foglaltak szerint.

1. Állítsa a szelepet középső helyzetbe.
2. Helyezze be a csavart a kályha alján mutatott nyílásba. A csavart a csavaros zacskó tartalmazza.

13. ábra



5.4 Tűzifa adagolása

Gyakran gyújtsa be a kályhát, de egyszerre csak kis mennyiségű tüzelőt töltsön bele. Ha a kályhát túlságosan megtölti, a keletkező hő rendkívüli nyomást okoz a kéményben. Mérsékelten adagolja a tűzre a tüzelőanyagot. Kerülje a parázsló tüzet, mivel ez okozza a legnagyobb szennyezést. A tűz akkor a legjobb, ha jól ég, és a kémény füstje szinte láthatatlan.

Ha nincs elég égő anyag a tűztérben egy új tüzelőanyag-adag meggyújtásához, túlzott füstkibocsátás léphet fel. Az újraadagolás olyan mennyiségű izzó parázsra és hamura történjen, hogy az új tüzelőanyag-adag ésszerű időn belül meggyulladjon. Ha túl kevés parázs van a tűztérben, a túlzott füstképződés elkerülése érdekében adjon hozzá megfelelő gyújtóanyagot.

5.5 Fűtési jótanács

Megjegyzés: A szabadban vagy hideg helyiségben tárolt rönköket használat előtt 24 órával be kell vinni a házba, hogy szobahőmérsékletűek legyenek.
A kályha fűtésének különböző módjai vannak, de mindig fontos, hogy gondosan ügyeljen arra, hogy mit rak a kályhába. Lásd a **"Faanyag minősége"** című részt.

Megjegyzés! A túl alacsony levegőellátás melletti égés rossz minőségű égést, gyengébb hatásfokot, magas részecskekibocsátást, szenesedést és egyéb egészségre és éghajlatra veszélyes vegyületeket eredményezhet.

Faanyag minősége

Minőségi fa alatt a legismertebb fafajtákat értjük, mint például a nyírfa, lucfenyő és fenyő.

A rönköket úgy kell kiszárítani, hogy a nedvességtartalom ne haladja meg a 20%-ot.
Ehhez a rönköket tél végén szükséges felvágni. A rönköket fel kell aprítani és úgy kell egymásra helyezni, hogy megfelelő szellőzésük biztosított legyen. A rönköket le kell fedni az eső elleni védelem miatt. A rönköket kora ősszel kell bevinni a házba, és fel kell halmozni/be kell tárolni a következő téli felhasználásra.

Enyhén égő tűz felélesztése

Ha nincs elegendő égő anyag a tűztérben az új tüzelőanyag meggyújtásához, túlzott füstkibocsátás léphet fel. A tűz felélesztését olyan mennyiségű izzó parázson és hamun kell elvégezni, hogy az új tüzelőanyag-adag ésszerű időn belül meggyulladjon. Ha túl kevés parázs van a tűztérben, megfelelő gyújtóanyagot kell hozzáadni a túlzott füstképződés elkerülése érdekében.

Különösen ügyeljen arra, hogy a következő anyagokat soha ne használja a kályha tüzelőanyagaként:

- Háztartási szemét, műanyag zacskók stb.
- Festett vagy impregnált faanyag (rendkívül mérgező).
- Laminált fadeszkák.
- Uszadékfa.

Ezek károsíthatják a terméket, egyúttal szennyezőanyagok.

Megjegyzés: Soha ne használjon benzint, paraffint, denaturált szeszt vagy hasonló folyadékokat a tűz begyújtásához! Súlyos sérülést okozhat magának és kárt tehet a termékben.

5.6 Faanyag felhasználás

A Jøtul F 200/F 205 névleges fűtőteljesítménye **kb. 5 kW**. Fafelhasználás névleges hőkibocsátással: kb. **1,5 kg/h.** A farönkök mérete az alábbi legyen:

Gyújtós fa:
Hossz: 20-30 cm
Átmérő: 5 cm
Begyújtáshoz szükséges mennyiség: 5-8 darab

Tűzifa (hasított rönk):
Hossz: kb. 19 - 25 cm
Átmérő: kb. 4-7 cm
A faadagolás időköze: kb. 54 percenként
A tűz mérete: 1.5 kg (névleges hatásfok)
Adagolási mennyiség: 2 darab

A megadott teszteredményeket 2 darab 23 cm-es, 1,5 kg össztömegű rönk adagolásával kaptuk. A rönköket keresztbe fektettük. A szelep kb. 50 % égési levegőre állított.

A jelen útmutatóban megadott maximális tüzelőanyag-mennyiséget nem szabad túllépni, a túladagolás füstölést eredményezhet.

5.7 Túlmelegedés veszélye

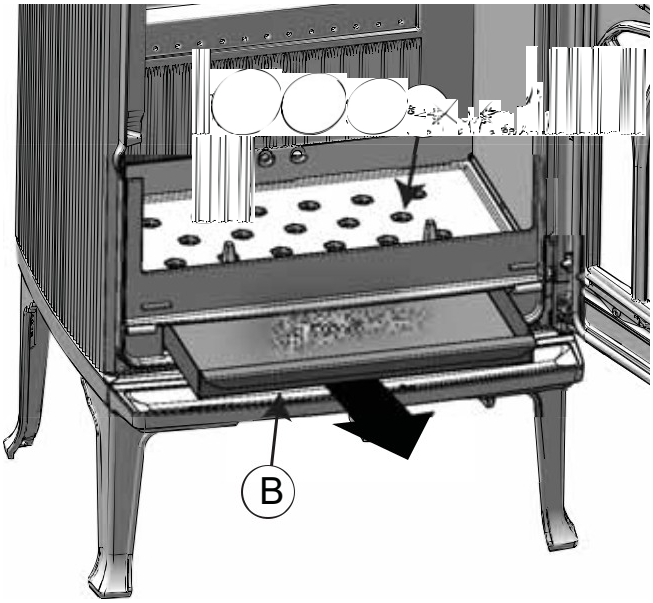
A kályhát soha nem szabad olyan módon használni, amely túlmelegedést okoz.

Túlmelegedés akkor következik be, ha túl sok tüzelőanyag és/vagy túl sok levegő van jelen, így túl nagy hő képződik. A túlmelegedés biztos jele, ha a kályha egyes részei pirosan izzanak. Ha ez történik, azonnal szűkítse a szellőzőnyílást.
Forduljon szakemberhez, ha azt gyanítja, hogy a kémény nem húz megfelelően (túl sok/túl kevés a huzat). További információkért lásd a **"4.0 Üzembe helyezés" (Kémény és füstcső)** című fejezetet.

5.8 A hamu eltávolítása

- Csak akkor távolítsa el a hamut, ha a kályha kihűlt.
- A hamu kikaparásához használjon egy lapátot, de védő szigetelőrétegként mindig hagyjon egy kis hamut az égéstér alján.
- A hamut egy kinti fémtartályban kell elhelyezni.

14.ábra Hamurács



1. A hamurácson (A) nyitott lyukak vannak a hamutálca (B) felé.
2. A hamut egy alkalmas eszközzel lesöpörjük a hamurácson keresztül, majd eltávolítjuk a hamutálcát, és a hamut egy megfelelő tartályba ürítjük.
3. A hamutálcát visszatesszük a helyére.

5.9 A szél és az időjárás hatása a kályhára

A kályha teljesítményét jelentősen befolyásolhatja a kéményre ható különböző erősségű szél. Ezért a jó égési teljesítmény érdekében szükség lehet a levegőellátás beállítására. Érdemes lehet a füstcsőbe egy csappantyút szerelni, hogy a kéményhuzatot a szél erősségének megfelelően szabályozhassuk.

A köd és a pára jelentősen befolyásolhatja a kéményhuzatot, és a jó teljesítmény biztosítása érdekében szükség lehet más égési levegő beállításra.

5.10 Páralecsapódás

A kályhában / füstcsőben / kéményben kondenzáció léphet fel. Ezt a nedves tűzifa vagy a kályha és a környezet hőmérsékletének különbsége okozhatja.

A kályhából kijövő kondenzvíz fekete, kátrányszerű folyadékként jelenik meg. Ezt azonnal fel kell törölni, hogy elkerülhető legyen a kályha, a padló vagy a környező épületrészek elszíneződése.

Fontos a fa gyors égése a páralecsapódás elkerülése érdekében.
Ha a kondenzáció továbbra is fennáll, ásványi homok helyezhető az alsó lemezre.

5.11 A kémény jelentősége

A kémény a kályha motorja, és a kályha megfelelő működéséhez elengedhetetlen a jó kémény.

A kéményben lévő huzat vákuumot hoz létre a kályhában. Az égési levegőt a légmosó rendszer is használja, ami az üveget tisztán tartja a koromtól.

A kéményben lévő huzatot a kéményen belüli és kívüli hőmérséklet különbsége okozza. Minél nagyobb a hőmérsékletkülönbség, annál jobb a huzat a kéményben. Ezért fontos, hogy hagyjuk, hogy a kémény elérje az üzemi hőmérsékletet, mielőtt a szellőzőnyílások beállításával korlátoznánk az égést a kályhában (egy téglakéménynek hosszabb időre van szüksége, hogy elérje az üzemi hőmérsékletet, mint egy acélkéménynek).
Különösen fontos, hogy az olyan napokon, amikor a kedvezőtlen szél- és időjárási viszonyok miatt a kéményben rossz a huzat, a lehető leggyorsabban elérjük az üzemi hőmérsékletet. Gondoskodjon arról, hogy a tüzelőanyag a lehető leggyorsabban meggyulladjon. Gyakorlati tipp: Vágja a fát sokkal kisebb darabokra, és használjon plusz gyújtóst.

Megjegyzés: Ha a kályhát hosszabb ideig nem használták, fontos ellenőrizni a kéménycső dugulását.

6.0 Karbantartás

6.1 Az üveg tisztítása

A termék üveg légmosóval rendelkezik. A levegő a termék tetején lévő szellőzőnyíláson keresztül beszívódik, és az üveg belseje mentén lefelé halad.

Némi korom azonban mindig megtapad az üvegen, de ennek mennyisége a helyi huzatviszonyoktól és a szellőzőnyílás beállításától függ. A koromréteg nagy része általában akkor ég el, ha a szellőzőnyílás teljesen nyitva van, és a kályhában élénken ég a tűz.

Jó tanács! A normál tisztításhoz nedvesítsen meg egy papírtörlőt meleg vízzel, és adjon hozzá némi hamut az égéstérből. Dörzsölje át vele az üveget, majd tisztítsa meg tiszta vízzel. Szárítsa meg jól. Ha az üveget alaposabban kell megtisztítani, javasoljuk, hogy használjon üvegtisztítót (*kövesse a flakonon található utasításokat*).

6.2 Tisztítás és koromeltávolítás

A használat során a kályha belső felületein koromlerakódások keletkezhetnek. A korom jó szigetelőanyag, ezért csökkenti a kályha hőteljesítményét. Ha a termék használata során koromlerakódások keletkeznek, azok koromeltávolítóval könnyen eltávolíthatók.

Annak érdekében, hogy a kályhában ne képződjön víz- és kátrányréteg, a réteg eltávolítása érdekében rendszeresen hagyja a tüzet magas hőfokon égni. A termék legjobb fűtési hatásfokának eléréséhez évente szükséges egy belső tisztítás. Ezt a kémény és a füstcsövek seprésével együtt célszerű elvégezni.

6.3 Füstcsövek seprése a kéményig

Egyes szabadon álló kályhák fedőlemeze felemelhető, és a cső fentről kiseperhető.
Egyéb esetben a füstcsöveket a füstcső seprőnyílásán vagy a termék ajtónyílásán keresztül kell tisztítani. Ebben az esetben a terelőlemezt el kell távolítani.

6.4 A kályha ellenőrzése

A Jøtul javaslata, hogy a kályhát seprés/tisztítás után személyesen, alaposan ellenőrizze. Ellenőrizzen repedések tekintetében minden látható felületet. Ellenőrizze azt is, hogy minden illesztés tömített-e, és hogy a tömítések a megfelelő helyzetben vannak-e. A kopás vagy deformáció jeleit mutató tömítéseket ki kell cserélni.
Alaposan tisztítsa meg a tömítés hornyait, vigyen fel kerámiaragasztót (Jøtul-kereskedőnél kapható), és jól nyomja be a tömítést a helyére. A ragasztó gyorsan megszárad.

6.5 Külső karbantartás

A **festett termékeknek** több éves használat után megváltoztathat a színük. Új festék felhordása előtt a felületet meg kell tisztítani és le kell dörzsölni a laza részecskéket.

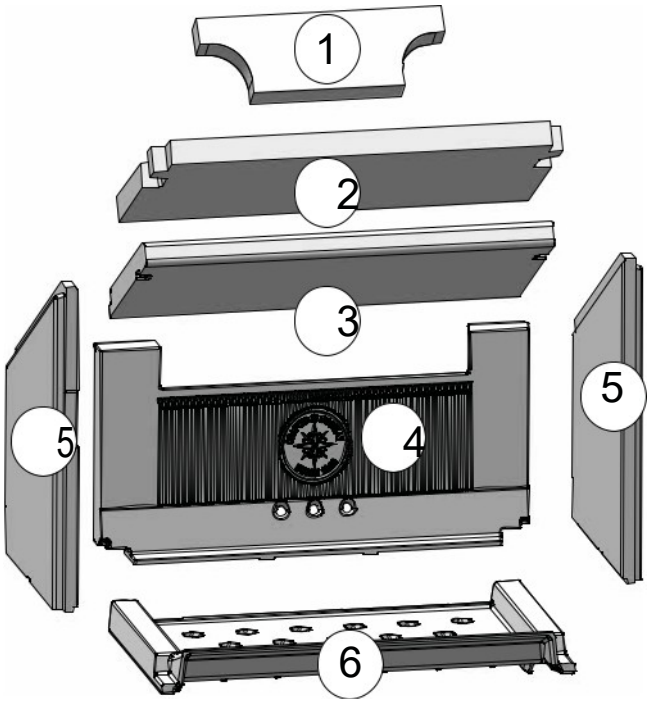
Fontos! Soha ne helyezzen semmit a kályha fedőlemezére! Ez maradandó károsodást okozhat a festékben vagy a zománcban.

7.0 Szervizelés

Tilos a termék bármilyen jogosulatlan módosítása!
Csak eredeti pótalkatrészek használhatók!

A szerszámokat nagy körültekintéssel használja.

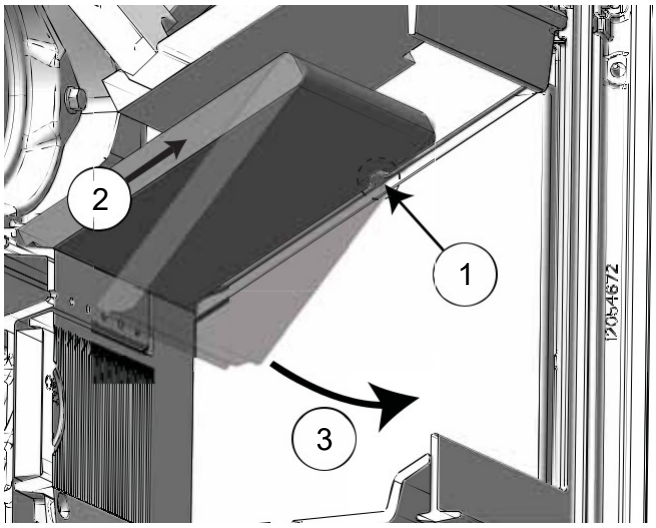
15. ábra



1. Felső égéstermék deflektor
2. Alsó égéstermék deflektor
3. Terelőlemez
4. Hátsó lemezek
5. Oldalsó lemezek (2 darab)
6. Hamurács

7.1 A terelőlemez eltávolítása

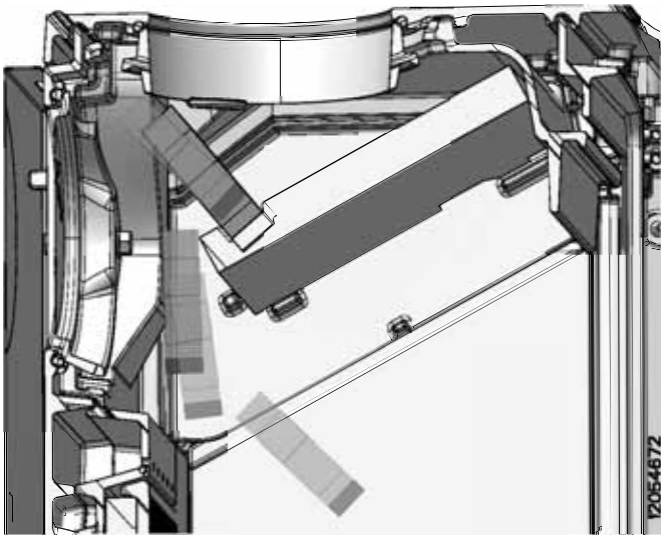
16. ábra



1. Emelje fel az elülső peremét a bütyökről, amin fekszik.
2. Tolja előre a terelőlemezt úgy, hogy a hátsó széle kioldódjon.
3. A terelőlemez most már kivehető a kályhából.
4. Visszahelyezéskor kövesse ugyanezt az eljárást fordított sorrendben.

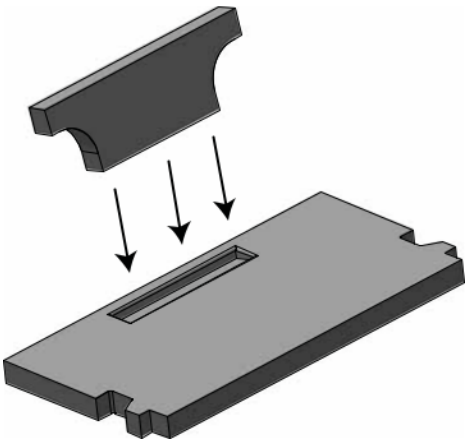
7.2 Az égéstermék deflektorok eltávolítása

17. ábra

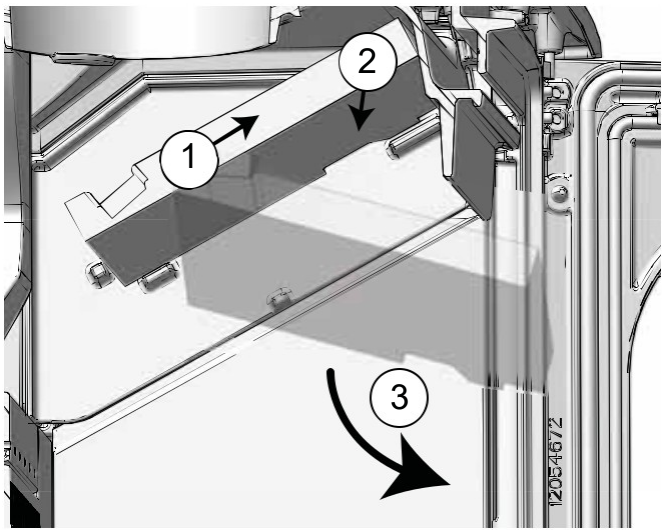


1. Emelje fel a felső terelőt a hátsó peremig. Ez az alsó terelő egyik hornyán helyezkedik el, lásd a 18. ábrát.
2. Visszahelyezéskor kövesse ugyanezt az eljárást fordított sorrendben.

18. ábra A felső égéstermék deflektor elhelyezése



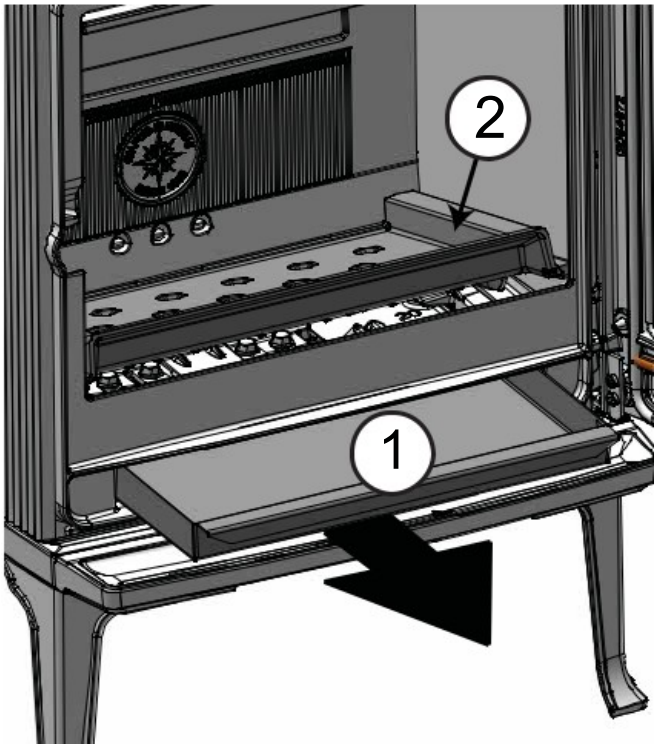
19. ábra



1. Emelje fel az alsó égéstermék deflektort a hátsó peremig.
2. Az égéstermék deflektor leoldódik az elöl lévő fülekről.
3. Az égéstermék deflektor most már kiemelhető.

7.3 A lemezek és a hamurács eltávolítása

20. ábra A hamurács eltávolítása



1. Vegye ki a hamutálcát.
2. Döntse előre a hamurácsot, és vegye ki.

21. ábra Az oldalsó lemezek eltávolítása

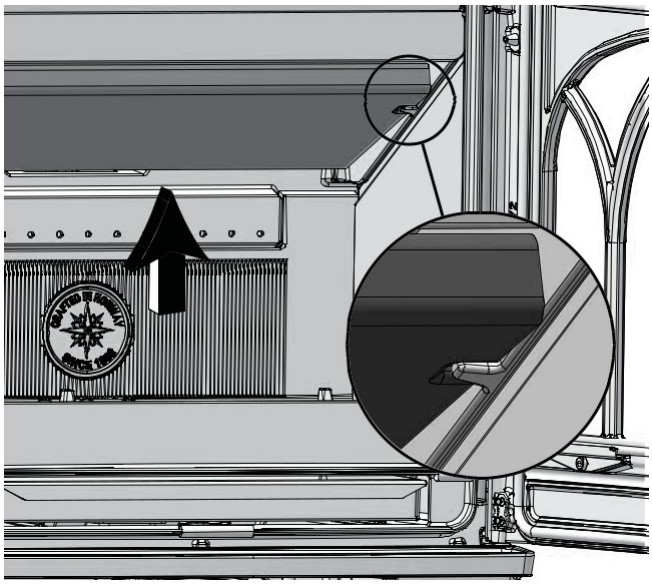
Megjegyzés! A hamurácsot először el kell távolítani!



1. Egy csavarhúzót helyezzen a horonyba, és billentse fel a lemezt.
2. A lemez kioldódik és kivehető.
3. Ugyanígy kell eljárni a bal oldalon is.
4. Visszaszereléskor kövesse ugyanezt az eljárást fordított sorrendben.

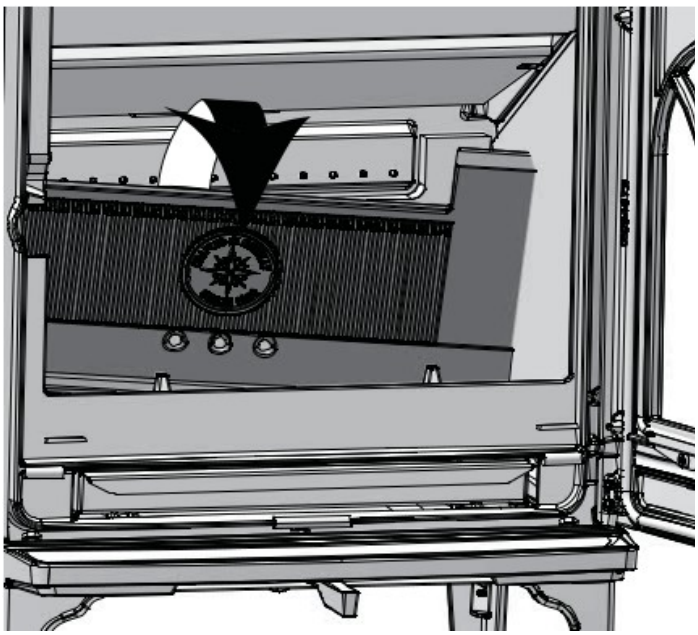
22a ábra A hátsó lemez eltávolítása

Megjegyzés! A hamurácsot és az oldalsó lemezeket kell először eltávolítani



1. Óvatosan tolja fel a terelőlemezt a hátsó peremig (a terelőlemezt nem szabad az elülső szegecseknél megemelni (lásd a részleteket).

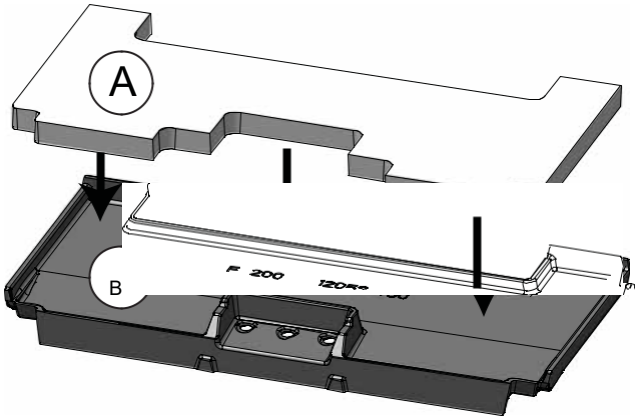
22b. ábra



2. A hátsó lemezt billentse előre és vegye ki a kályhából.

3. Visszaszereléskor ugyanezt az eljárást kövesse fordított sorrendben (lásd a 23. ábra első részét - szigetelőlap).

23. ábra Szigetelőlap a hátsó lemezen



1. A szigetelőlapot (A) a lemez (B) hátoldalán lévő horonyba helyezzük, mielőtt óvatosan visszahelyezzük a lemezt a 22. ábrán látható módon.

8.0 Működési problémák-hibaelhárítás

Gyenge huzat

Ellenőrizze a kémény hosszát és azt, hogy megfelel-e a nemzeti jogszabályoknak és előírásoknak. (Lásd még a „**2.0 Műszaki adatok" és „4.0 Üzembe helyezés" (Kémény és füstcső)** című fejezeteket az üzembe helyezési útmutatóban.)
Győződjön meg arról, hogy a kémény minimális keresztmetszete megfelel az üzembe helyezési útmutató **„2.0 Műszaki adatok"** című fejezetében írottaknak.
Győződjön meg arról, hogy semmi nem akadályozza a füstgázok távozását: ágak, fák stb.
Ha a kéményben túlzott/gyenge huzat gyanúja merül fel, kérje szakember segítségét a méréshez és a beállításhoz.

A tűz egy idő után kialszik

- Győződjön meg arról, hogy a tűzifa kellően száraz.
- Ellenőrizze, hogy van-e negatív nyomás a házban, zárja be a mechanikus szellőzőket, és nyisson ki egy ablakot a kályha közelében.
- Ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílás nyitva van.
- Ellenőrizze, hogy a füstkivezető nincs eltömődve a koromtól.

Szokatlan mennyiségű korom halmozódik fel az üvegen

Némi korom mindig rakódik az üvegre, de a mennyisége függ:

- a tüzelőanyag nedvességtartalmától,
- a helyi huzatviszonyoktól,
- a szellőzőnyílástól.

A korom nagy része általában akkor ég el, ha a szellőzőnyílás teljesen nyitva van, és a tűz élénken ég a kályhában.

javított termékekre és a cserealkatrészekre az eredeti garanciaidőszakon belül vállalunk garanciát.

9.0 Opcionális felszerelés

9.1 Külső levegőellátó fedél

Cikkszám: 50061978

9.2 Külső levegőellátó készlet Ø80

Cikkszám: 51047509

9.3 Rövid lábak F 200/F 205

1 darab F 200:
Cikkszám: 12061805 – Feketére festett (BP)

1 darab F 205:
Cikkszám: 12061808 - Feketére festett (BP)

4 darab F 200:
Cikkszám: 51061804 - Feketére festett (BP)

4 darab F 205:
Cikkszám: 51061807 - Feketére festett (BP)

10.0 Újrahasznosítás

10.1 Csomagolás újrahasznosítása

Kályháját az alábbi csomagolásban szállítjuk:

- Fából készült raklap, ami feldarabolható és elégethető a kályhában.
- Kartoncsomagolás, amit a helyi újrahasznosító létesítményben kell elhelyezni.
- Műanyag zacskók, amiket a helyi újrahasznosító létesítményben kell elhelyezni.

10.2 A kályha újrahasznosítása

A kályha az alábbi anyagokból készült:

- Fémből, amit a helyi újrahasznosító létesítményben kell elhelyezni.
- Üvegből, amit veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani. A kályhában lévő üveg nem helyezhető el a szokványos szelektív hulladéktárolókban.
- Vermikulit lemezekből, melyek a szokványos hulladéktárolókban elhelyezhetők.

11.0 Garanciális feltételek

1. Garanciánk az alábbiakra terjed ki:

A Jøtul AS garantálja, hogy a külső öntöttvas alkatrészek a vásárlás időpontjában anyaghibáktól, illetve gyártási hibáktól mentesek. A külső öntöttvas alkatrészekre vonatkozó garanciát a termék jotul.com oldalon történő regisztrálásával, és a vásárlástól számított három hónapon belül a meghosszabbított garanciakártya kinyomtatásával a szállítás időpontjától számított 25 évre meghosszabbíthatja. Javasoljuk, hogy a garanciakártyát a nyugtával együtt őrizze meg. A Jøtul AS a vásárlás időpontjában az acéllemez alkatrészek anyaghibáktól és gyártási hibáktól való mentességére is garanciát vállal a szállítás időpontjától számított 5 évig.

A garancia azzal a feltétellel érvényes, hogy a kályhát szakképzett szerelő szereli be a vonatkozó jogszabályoknak és előírásoknak, valamint a Jøtul üzembe helyezési és használati útmutatójának megfelelően. A

2. A garancia nem terjed ki az alábbiakra:

2.1. A fogyóeszközök, mint például a lemezek, a tűzrácsok, a füstcsövek, a tömítések és hasonlók sérülésére, mivel ezek a normál használat miatt idővel elhasználódnak.

2.2. A nem megfelelő karbantartásra, túlmelegedésre, nem megfelelő tüzelőanyag (nem megfelelő tüzelőanyag többek között pl. az uszadékfa, impregnált fa, deszkadarabok, forgácslap) vagy a túl nedves/nedves fa használatára.

2.3. Opcionális extrák beszerelésére a helyi huzatviszonyok, a levegőellátás vagy más, a Jøtul által nem befolyásolható körülmények orvoslása céljából.

2.4. A kályhának a Jøtul hozzájárulása nélkül történő átalakításával / módosításával vagy nem eredeti alkatrészek használatával kapcsolatos esetekre.

2.5. A forgalmazónál történő tárolás, a forgalmazótól történő szállítás vagy az üzembe helyezés során keletkezett károkra.

2.6. Nem engedélyezett értékesítők által értékesített termékekre olyan területeken, ahol a Jøtul kiválasztáson alapuló forgalmazási rendszert működtet.

2.7. Járulékos költségekre (például, de nem kizárólagosan a szállításra, munkaerőre, utazásra) vagy közvetett károkra.

A pelletkályhák, az üveg, a kő, a beton, a zománc és a festékbevonat (például, de nem kizárólagosan a lepattanás, repedés, buborékosodás vagy elszíneződés és repedezés) a fogyasztási cikkek értékesítésére vonatkozó nemzeti jogszabályok szerint alkalmazandó. Ez a garancia az Európai Gazdasági Térség területén történő vásárlásokra érvényes. A garanciával kapcsolatos összes kérdést a helyi Jøtul-kereskedőhöz kell intézni ésszerű időn belül, ami nem lehet hosszabb, mint a hiba vagy hiányosság első jelentkezésétől számított 14 nap. Lásd az importőrök és kereskedők listáját a www.jotul.com weboldalunkon.

Ha a Jøtul vállalatnak nem áll módjában teljesíteni a fenti garanciális feltételekben foglalt kötelezettségeket, díjmentesen biztosít egy hasonló fűtési teljesítményű cseretermékét.

A Jøtul fenntartja magának a jogot, hogy elutasítsa az alkatrészek cseréjét vagy a szervizelést abban az esetben, ha a garancia nem online regisztrált. Ez a garancia nem érinti a fogyasztási cikkek értékesítésére vonatkozó nemzeti jogszabályok szerinti jogokat. A nemzeti reklamációs jog a vásárlás napjától és kizárólag a vásárlást igazoló bizonylat / sorozatszám ellenében érvényes.

-10061682.no.CatP02
Jan,AS,Jøtul2022

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

A Jøtul folyamatosan azon dolgozik, hogy termékeit lehetőség szerint fejlessze, és fenntartja a jogot a specifikáció, színek és felszerelések további értesítés nélküli megváltoztatására.

Jötul arbeter kontinuerligt för om möjligt kunna förbättra sina produkter, och vi förbehåller oss rätten att ändra spesifi kationer , färger och tillbehör utan att meddela.

Jøtul kehittää jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tehdä muutoksia tuotteiden tietoihin, väreihin ja varusteisiin ilman erillistä ilmoitusta

Jøtul werkt continu aan het verbeteren van zijn producten indien mogelijk, en we behouden ons het recht voor om specificaties, kleuren en apparatuur zonder verdere kennisgeving te wijzigen.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifi kationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul AS prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich produktów. Mogą zatem w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiały lub wymiary.

Kvalitet
Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Minőség
Minőségpolitikánk biztosítja az ügyfelek számára azt a biztonságot és minőség- élményt, amit a Jøtul a vállalat 1853-as története óta képvisel.

Kvalitet
Vår kvalitetspolitik skall ge kunderna trygghet och kvalitetsupplevelse som Jötul har stått för sedan företaget startade 1853.

Laatu
Laatua koskevien menettelytapojemme tulee antaa asiakkaillemme kokemus siitä turvallisuudesta ja laadusta, josta Jøtul on tunnettu perustamisestaan, vuodesta 1853, lähtien.

Kwaliteit
Ons kwaliteitsbeleid is erop gericht klanten de veiligheid en kwaliteitservaring te bieden die Jøtul biedt sinds de geschiedenis van het bedrijf begon in 1853.

Qualität
Unsere Qualitätspolitik vermittelt den Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Jakość według Jøtul
System zarządzania jakością Jøtul, ogromne doświadczenie na rynku kominków i pieców oraz wieloletnia tradycja zapewnia naszym klientom wysoką jakość wykonania i bezpieczeństwo w eksploatacji naszych produktów od roku założenia firmy Jøtul – 1853r.

Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norvégia
www.jotul.com